

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 34:29

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy Mojżesz zstępował z góry Synaj, a dwie tablice Świadcstwa były w ręku Mojżesza* przy jego zstępowaniu z góry, Mojżesz nie wiedział, że promieniała skóra jego twarzy od jego rozmawiania z Nim.**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy Mojżesz zstępował z góry Synaj, a w ręku miał dwie tablice Świadcstwa, nie wiedział, że skóra na jego twarzy promieniała po rozmowie z Bogiem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I gdy Mojżesz zstępował z góry Synaj — a <i>miał</i> Mojżesz w ręku dwie tablice świadctwa, gdy zstępował z góry — Mojżesz nie wiedział, że skóra jego twarzy lśniła, gdy JAHWE z nim rozmawiał.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I stało się, gdy zstępował Mojżesz z góry Synaj, a dwie tablice świadctwa miał w ręku Mojżesz, gdy zstępował z góry, że nie wiedział Mojżesz, iżby się lśniła skóra twarzy jego, gdy Pan mówił z nim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy schodził Mojżesz z góry Synaj, trzymał dwie tablice świadctwa, a nie wiedział, że twarz jego rogata była z społeczności mowy Pańskiej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy Mojżesz zstępował z góry Synaj z dwiema tablicami Świadcstwa w ręku, nie wiedział, że skóra na jego twarzy promieniała na skutek rozmowy z Panem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy Mojżesz zstępował z góry Synaj, mając w ręku dwie tablice Świadcstwa, nie wiedział Mojżesz, gdy zstępował z góry, że skóra na twarzy jego promieniała od rozmowy z Panem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A gdy Mojżesz zstępował z góry Synaj, mając w ręku dwie tablice Świadcstwa, nie wiedział, że skóra na jego twarzy promieniała po rozmowie z Bogiem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy Mojżesz schodził z góry Synaj, niosąc w dłoniach dwie tablice Świadcstwa, nie zdawał sobie sprawy, że skóra na jego twarzy promieniała blaskiem z powodu rozmowy z Bogiem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kiedy Mojżesz schodził z góry Synaj - a obie tablice Świadcstwa miał Mojżesz w rękach, gdy schodził z tej góry - nie wiedział, że skóra na jego twarzy jaśniała blaskiem po rozmowie z Nim.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Mosze schodził z góry Synaj. Mosze miał w rękach dwie Tablice Świadcstwa, gdy schodził z góry. Ale Mosze nie wiedział, że skóra jego twarzy promienieje z tego powodu, że [Bóg] z nim mówił.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Як зійшов же Мойсей з гори, і дві таблиці в руках Мойсея. Як сходив же він з гори, Мойсей не знав, що прославився вид шкіри його обличчя, коли він говорив з ним.

1) w ręku Mojżesza : w PS: w jego ręku, יָדָיו .

2) <x>540 3:7-16</x>

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I stało się, kiedy Mojżesz schodził z góry Synaj a gdy Mojżesz zstępował z góry, miał w ręku dwie tablice świadectwa nie zauważył, że od rozmowy z Nim, promieniała powierzchnia jego twarzy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kiedy Mojżesz zszedł z góry Synaj, w ręku Mojżesza były dwie Tablice Świadectwa, gdy zszedł z góry, i Mojżesz nie wiedział, iż skóra jego twarzy promienieje wskutek tego, że z nim rozmawiał.